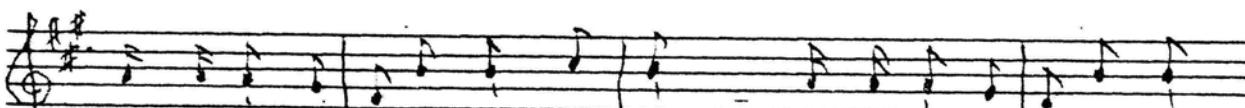


Extrait des CHANSONS POPULAIRES BRETONNES recueillies par Yves
LE DIBERDER

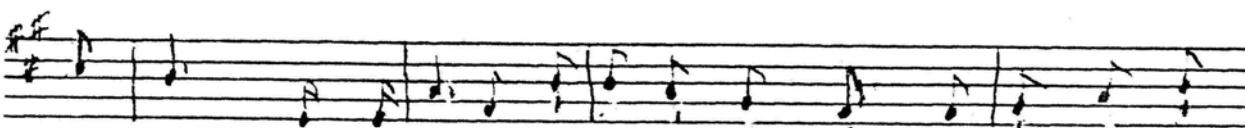
00364/64

A22

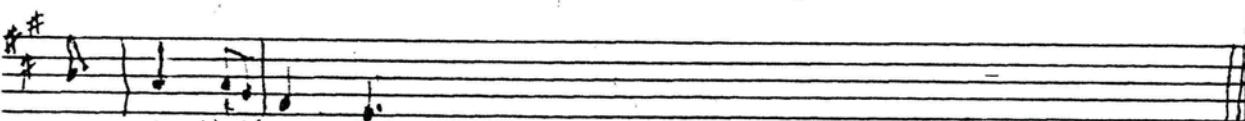
HAG ÉUTRU ER LIZON ...



Hag éutru er Lizon en des groet, hag éutru er Lizon en



des groet; hag éutru ér Lizon en des groeit er pèh nen des



chet ~~groit d'en erbet~~... (1)

Hag éutru er Lizon en des groet;
er pèh nen des chet ~~groit d'en erbet~~... (1).

Quèr éan en des changed é habit
aveit monèt te guérhad é vouid.

Barh ér guetan quér m'é arriùas
é ty Francéz er Riéù é has.

"Francéz er Riéù, d'ein é larét,
"ha logeris d'ein-mé e réet ?

"Bonjour d'oh-hui, Francéz er Riéù!
"ha me logei un noz én hou créù ?

"En hou créù pé ar gorn en oélèd
"pé én ur gulé gu'ou mèrh Jeannèt ?"

- "Dé qued our haill, our haill èl-d-ous-té,
"e gousquei guet me mèrh Jeannèt-mé."

A 2

06364/04

2

HAG ÉÙTRU ER LIZON ...

Eùtru er Lizon a pe gléùas,
gued er ru d'en dias é tevalas.

Gued er ru d'en dias é tevalas,
Jeannèd er Riéù éan rancontras.

"Bonjour d'oh-hui, Jeannèd er Riéù!
"hou tad n'em loja qued én é gréù.

"Nag én é gréù émesq er lônnèd,
"narèn, nag ar gornig en oélèd.

"Narèn nag ar gornig en oélèd
"na guenoh-hui ér gulé, Jeannèt."

- "N éùtru er Lizon, me excuzet,
"quèr me zad sûr n'hou hanaùé quet.

"N éùtru er Lizon, deit hui éndro,
"hag a dra sûr me zad hou lojo."

- "Nag éndro guenoh mé nen dein quet,
"quérhet hui d'er Lizon, mar caret.

"Nag ér Lizon a p'arriùet,
"goulennet cadoér de azéet.

"Goulennet cadoér de azéein
"ha matèh a gambr d'hou chérvijein."

Nag ér Lizon a p'oé arriùet,
cadoér d'azéein des goulennet.

"Na reit hui cadoér d'ein d'azéein
"ha matèh a gambr d'em chérvijein."

- "En nemb'e vou mestréz ér Lizon,
"honnèh zo é chom ér pavillon."

Aer

HAG ÉÙTRU ER LIZON ...

00364/04 3

- "Hag, éùtru Deoué, me secourèt!
 "ha me zo ur vèrh en des manquet.

"Quèr, man dan d'er guér, goapeid e vein,
 "hag é han d'er stang d'en em veuein."

Éùtru er Lizon, p'oé arriuet,
 Jeannèd er Riéù des goulenet.

- "Mar dé Jeannèt Riéù e glasquet,
 "nag é ma deuhond ér stang beuet."

(I) Le collecteur ^{"Mar dé, Jeannèd er Riéù ér stang, é hès ar hé dorn un diamant"} n'ayant pas donné l'air, j'ai emprunté celui d'un autre chant populaire s'adaptant à ces paroles.

"E hès ar hé dorn un diamant Edouard GILLIOUARD
 "hag e zou cousted ur scoud ha cant.

Les paroles ont été chantées par FéVRiER de RIANTEC.

"Hag e zou cousted ur scoud ha cabb
 "é quérhèn hé goug ur groéz argant.

" E quérhèn hé goug ur groéz argant
 "hag e zou cousted ur poiuz argant.

Han de glah bélec d'hé honjurein
 "più zou bet caùs dehi d'em veuhein.

"Jeannèd er Riéù, d'ein é larét
 più zou caùs d'oh-hui de vout beuhet?

- "Ur vatèh a gambr, tra effrontet,
 "zou bet caùs d'ein-mé de vout beuhet."

Chanté par Jeanne FéVRiER, RIANTEC, le 5 décembre 19III.

(I) Le collecteur n'ayant pas donné l'air, j'ai emprunté celui d'une autre chanson populaire s'adaptant à ces paroles.

Edouard GILLIOUARD